آیت نمبر 70

﴿ فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴾

پھر جب یوسف نے اس کا سامان تیار کر دیا تو اپنے بھائی کے اسباب میں کٹورا رکھ دیا پھر پکارنے والے نے پکارا اے قافلہ والو! بے شک تم البتہ چور ہو

So when he had furnished them with their supplies, he put the [gold measuring] bowl into the bag of his brother. Then an announcer called out, "O caravan, indeed you are thieves."

.

مفردات کی تشریح

Explanation of Words

السِّقَايَة: برتن جس میں پانی پیا جاتا ہے۔

AlSiqaayatu: Pot used for drinking.

أَذَّنَ تأذينا و أذانا: زیادہ اعلان کرنا۔اور أذن مؤذن: یعنی منادی کرنے والے نے منادی کی۔

Azzana Tazeenan Wa Azaanan: To call excessively. Azzana Muazzinun: The caller called.

الْعِيرُ: زیر کے ساتھ، وہ اونٹ جس پر کھانا لدا ہوتا ہے، پھر سارے قافلے پر بولا جانے لگا۔

AlE'iru: with Kasra the camel carrying food. Later it is being used for the caravan.

سرق منه مالا، و سرقه مالا يسرق سرقا، وسرقة: چوری کرنا، کسی کا مال چپکے سے لے جانا۔اسم فاعل: سارق،

جمع: سرقة سراق.

Saraqa MinhuMaalan wa Saraqahu Maalan Yasriqu Sariqan wa Sariqatan: To steal, to take away stealthily. Ism Faa'il: Saariqun. Plural: Saraqatun wa Surraqun.

© copy rights reserved

نحوی وضاحت
Grammatical Explanations

السِّقَايَةَ: الف لام عہد ذہنی کے لیے ہے۔

AlSiqaayatu: Al is for A'hde Zehni.

أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ: أَيّ کو لفظ کا خیال رکھتے ہوئے مؤنث لایا گیا ہے اور ضمیر کو معنیٰ کا خیال رکھتے ہوئے جمع اور مذکر لایا گیا ہے۔

Ayyatuha AlE'iru Innakum LaSaariqun: Due to verbal consideration Ayyu is brought Muannath and considering meaning, it is Masculine Plural.

LUGHATUL QURAN